

《中国英语能力等级量表》背景下 高职学生跨文化能力测评和培养研究

郝姣 罗慧 潘徉羽 高菲

(成都农业科技职业学院, 四川 成都 611130)

摘要:《中国英语能力等级量表》引导了英语语言测评新方向 and 与国际对接的趋势。文章在统计量表 1—9 级关于口头表达、口译、书面表达、阅读、语用、笔译、听力和组构能力在跨文化交际方面的描述语数量与占比的基础上,论证了量表的测评倾向,探讨了量表对高职英语语言跨文化能力测评和培养的借鉴意义,为高职英语教育改革提供一条新思路。量表在不同层次的英语教学实践方面的应用研究方面还很少。本文旨在探讨量表对高职英语教学跨文化能力角度的指导作用。

关键词: 等级量表; 高职学生; 教学方法

2018年2月12日《中国英语能力等级量表》(简称CSE或量表,本文以下简称量表)正式发布,6月1日正式实施。量表立足于中国国情和现状,根据我国的英语教学和评测的实际情况,依据现代先进的语言教学、学习和测评理论,从社会和时代发展的新需求出发,注重量表的科学性、实用性和可操作性,以科学严谨的学术态度,力求服务教育、服务考试、服务社会(刘建达,2015)。

一、量表概述

《量表》“从多维度描述英语能力,全面界定我国英语学习者使用英语进行交际必须达到的标准,详细列出学习者应掌握的各种英语知识和能力,注重听、说、读、写、译等各项技能协调发展”(刘建达,2017)。英语语言能力分为九个等级,归为基础、

提高、熟练三个阶段。其中能力框架包括语言理解能力、语言表达能力、语用能力、语言知识、翻译能力和语言使用策略等方面的描述框架(教育部,国家语委,2018)。

二、等级量表中涉及跨文化交际能力的解读

Byram(1997)在跨文化能力中强调语言(语言能力)的重要作用,并纳入了文化理解与文化认同。除语言层面外,Byram认为要更全面地定义跨文化能力还应包括非言语层面,如焦虑与社会情境。

量表内容包括“基础”“提高”“熟练”3个阶段、9个等级、86张表、2000多条能力描述语。笔者通过“文化”“交际”两个关键词,在能力描述语中搜索出132条,其中第5级17条,第4级13条。这两个级别符合高职英语分级能力测评标准。第5级条数甚至高于理论上针对本科学生的第6级。“口头表达”大类所涵盖的跨文化交际能力要求最多,达全部分类占比的1.5%。具体分布统计如表1。

作为动态发展的测评工具,量表参照功能语言学基本理论,突出语用理解能力和表达能力,尤其强调口语和口译能力,从规划、执行、补救三个层面对学习策略进行描述,级别和级别之间为进式等距。

三、《量表》对高职英语跨文化能力测评和培养的借鉴意义

《量表》中量表弱化了对语言、结构知识的要求,对非语言知识、语用能力及各种策略的描述较为详尽,计2202条,加上量

表1 《中国语言能力等级量表》描述语统计(跨文化交际)条

分类	熟练阶段 (英语专业、高级)			提高阶段 (本科、高职、高中)			基础阶段 (初中、小学)			合计	占比/%
	9级	8级	7级	6级	5级	4级	3级	2级	1级		
听力	0	2	2	1	2	0	0	1	0	8	0.3%
阅读	0	0	2	0	1	1	0	0	0	4	0.16%
口头表达	4	2	4	5	7	6	4	4	1	37	1.5%
书面表达	0	5	4	1	0	2	1	0	0	13	0.53%
组构能力	1	3	5	0	1	1	0	0	0	11	0.45%
语用能力	5	3	4	6	4	3	2	1	3	31	1.3%
口译	0	4	6	2	1	0	0	0	0	13	0.53%
笔译	4	3	7	0	1	0	0	0	0	15	0.61%
合计	14	23	34	15	17	13	7	6	4	132	5.38%

表首页总表的 18 条描述语, 量表共 2459 条描述语。这与《大学英语教学指南》(教育部 2017 年最新版)中“大学英语的教学目标是培养学生的英语应用能力, 增强跨文化交际意识和交际能力, 同时发展自主学习能力, 提高综合文化素养”是一致的, 与“以就业为目的, 以市场为导向”培养高级应用型人才的高职教育也是一致的。

1. 量表强调语言行为是一种动态的“做事方式”, 能推动高职英语测评向形成性评价、综合性评价的整体转变。

以 5 级量表中涉及“跨文化交际”的条目最多的“口头表达”和“语用能力”为例, 能力等级要求如下:

(1) 能在日常交流中注意到文化习俗的差异, 表达恰当。能根据交际意图选用恰当的体裁。能根据交际场合和交际意图进行交流, 话语符合身份。

(2) 能简单对比不同的文化传统或习俗, 如中西方节日等。能根据交际需要, 使用恰当的非言语手段来辅助表达。

(3) 能就共同关心的话题与他人交流, 根据社交场合的正式程度, 选择恰当的语言形式, 得体地表达自己的观点、情感、态度, 注意到文化习俗差异, 体现对交际对象应有的尊重, 实现有效沟通。

条目虽不多, 但涉及到的关键词“文化习俗”“交际场合”“交际意图”“非言语手段”“交际对象”“有效沟通”等, 更多是从文化研究角度、交际学角度还原了语言教学的最初目的, 凸显了语言习得的文化属性。这对高职学生提出了更高的要求, 在过去的英语教学评价目标是没有过的。

2. 量表率先融入国际语言框架, 且根据中国英语教育自身需求开发了新能力标准, 给英语教师带来了前所未有的新机遇和新挑战。

量表体现出第二语言习得的诸多变量及不同变量影响下第二语言学习认知活动的衡量参照。跨文化交际意识和交际能力被融入到《量表》中的各项能力中, 尤以口语能力、语用能力为主, 成为语言教学的目标和考试重点。高职英语教师需要经历学习、了解、认知量表的过程。拓宽外语能力认知视野, 深入解读不同级别口头表达、口译、书面表达、阅读、语用、笔译、听力和组构能力, 提高自身英语语用、英语教学和专业发展能力。可在现有基础英语课程中系统规范、分固定板块开展跨文化知识和技能拓展, 在专业英语 ESP 课程中基于国际标准, 重点对比呈现中西方专业差异, 逐步提升学生推广中国标准的意识。开设基础和提阶段的跨文化交际课程。总之, 量表的出台让一线教师们能从各个分技能层面对学生的英语能力进行分析、解读, 从根本上获取真实可靠的学情信息, 更好地掌握学生的英语水平, 为构建“以学生为中心”的教学提供前提条件。从而进一步帮助教师制订明确、详细、切实的教学目标, 使自己的教学更好地适应学生的现有水平。

3. 主导学生发展策略, 促进自主学习。

高职学生学习的模式单一化很明显, 没有把英语学习和未来

的工作岗位挂钩, 没有意识到“一带一路”背景下, 跨文化交际大趋势势不可挡, 并没有真正地挖掘到学习动力源。

基于此, 量表分段分级设定标准, 充分考虑了学习过程和学习个体的差异, 详细设定了不同级别的描述语。“学习策略是直接影响学习者语言发展并促进学习者自我构建的语言体系发展的策略。”(Rubin, 1987)量表的建构理念就推动了教师有针对性地在教学中培养其使用学习策略的意识。随着学生对学习策略的选择和使用能力的不断提高, 他们将深入认识到个体作为语言学习主体的重要地位。通过有效利用学习策略, 并可以有意识地调控和选择自己的学习风格, 真正管理自己的语言学习, 促进了学生的自主学习。教师应指导学生对自己的英语学习发展和进步所需的时间进行记录和跟踪分析。同时引导学生理解语言技能发展的不一致性。高职学生对量表的需求不仅局限于学校学习阶段, 因此量表的全面性允许学生在更高层次上对自己的英语学习制订发展方案, 这满足了高职学生毕业、升学、就业、出国等对综合语言运用能力评价的多元化需求。

四、结语

中国英语能力等级量表是面向我国英语学习者的首个英语能力测评标准。它对高职公共英语教学目标制定、教学方法、教学评价等方面都有参考意义。依托量表的制订原则, 高职英语教学要强调培养学生的英语综合应用能力, 确立并持续推动以学生为中心的教学和学习。培养学生利用量表进行学习目标的确定和学习过程的评价, 倡导运用学习策略和形成性评价促进学生循序渐进的学习。量表的目的是在英语学习、教学和测评之间架起一座桥梁。它在我国英语教学中的实践, 尤其是高职英语教学中的应用还有待更多的实证研究。

参考文献:

- [1] 蒋超. 中国英语能力等级量表对高职英语教学的推动作用初探 [J]. 职业技术, 2019 (1): 65-68.
- [2] 韩宝成, 黄永亮. 中国英语能力等级量表的研制——语用能力的界定与描述 [J]. 现代外语 (双月刊), 2018 (1): 91-147.
- [3] 潘晓梅. 中国英语能力等级量表对高职英语教育的影响初探 [J]. 南通职业大学学报, 2018 (2): 58-61.
- [4] 王华. 《中国英语能力等级量表》背景下大学英语教学与测评 [J]. 当代外语研究, 2018 (5): 57-72.

本文系教育部职业院校外语类专业教学指导委员会“全国职业院校学生外语能力测评研究课题”项目“农林类高职院校非外语专业学生跨文化水平测评研究——以成都农业科技职业学院为例”的阶段性成果。(项目编号: FLAB026)

作者简介: 郝姣 (1988.2—), 女, 汉, 山西人, 硕士研究生, 助教, 主要研究方向为跨文化交际、英语翻译。